

Carmen Ferreiro Ph.D.
Writer/Translator (ENG<>SPA)

Langhorne, PA 19047
USA

Cell: (215) 375-5952
Email: carmenferreiro@aol.com

Ph.D. in Biology

Diploma “Writing for Children and Teenagers” and “Writing and Selling Children’s Books” from the Institute of Children Literature, USA

Freelance Writer/Editor/Translator

Writing Experience

- Two Moon Princess (Tanglewood Press, 2007)
- Immortal Love (Crimson Romance, 2012)
- Bécquer eterno (Spanish, 2012)
- Scientific papers, posters, abstracts, and grant applications.
- Four books (Mad Cow Disease, Ritalin, Heroin and Lung Cancer) for Chelsea House (Now Facts On File, New York), press releases for Fox Chase Cancer Center and the American Association for Cancer Research, a general interest article on Latex Allergy, and three short animation scripts for children and one on asthma for a Pharmaceutical Company.
- Blog content for the Delaware Valley Translation Association and DaretoRead.

Editing/Translation Experience

- Edited multiple books, fiction and nonfiction
- Edited Scientific Papers for the CIMUS Research Institute (University of Santiago de Compostela), the Marine Research Institute – CSIC, and spf-inc.
- Translated Billing and Marketing material for the launching of the Comcast Spanish Billing System. Translated correspondence, apps and posters in other areas. Consulted with Translation Agencies and in house personnel to create a standardized glossary and guidelines.
- Translated Biotech patents, system learning manuals for the introduction of new drugs, drug profiles, brochures for new surgical materials, medical education material, advertising copy for pharmaceutical products, sales training manuals, health history questionnaires, consent forms for patients on cardiovascular diseases, diabetes and oncology, brochures on health plan benefits programs for an insurance company, and brochures for Columbia University and the World Bank, among others.

Employment

July 2013-February 2015: Comcast

2000-July 2013: Freelance Writer /Translator.

1980-1993: Biology Researcher

Education

- Biology

1985 Ph.D. Biology, *cum laude*. Universidad Autónoma de Madrid, Spain

1985 M.S. Aquaculture. Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica (CAICYT), Spain

1981 Master in Biology. Facultad de Ciencias, Universidad Complutense de Madrid, Spain

1980 B.S. Biology, Universidad Complutense de Madrid, Spain

- Writing

1995-98 Diploma “Writing for Children and Teenagers” and “Writing and Selling Children’s Books” from the Institute of Children Literature, USA

Professional Affiliations:

SCBWI (Society of Children’s Book Writers and Illustrators), ATA (American Translation Association), active member DVTA (Delaware Valley Translation Association)

CAT Tools

Wordfast

Experience on Memsource and Trados